



JOURNAL FRANCOPHONE ACFO-CHAMPLAIN

303, rue James, Pembroke (Ontario) K8A 4V1

SEPTEMBRE-OCTOBRE 2018

Journée des Franco-Ontariens

Le 25 septembre dernier, la Société Saint-Jean Baptiste (SSJB) en collaboration avec le Centre culturel de Pembroke et l'ACFO-Champlain ont accueilli les membres de la communauté pour souligner le Jour des Franco-Ontariens.



Les gens se sont rassemblés pour célébrer et en ont aussi profité pour prendre un café. Merci à tous les participant.e.s et à la SSJB pour les belles décorations.

Les gens se sont rassemblés pour célébrer et en ont aussi profité pour prendre un café. Merci à tous les participant.e.s et à la SSJB pour les belles décorations.



Des élèves de Jeanne-Lajoie qui ont créé des chandails pour l'occasion.

Déjeuner Réseautage

Organismes
communautaires

Excellente occasion de mieux connaître les ressources francophones du comté tout en prenant un bon café et des muffins...

Confirmez votre présence:
info@acfo-champlain.org
ou 613-732-3336



le jeudi 18 octobre 2018

8 h 30 au Centre culturel francophone de Pembroke
303, rue James, Pembroke (Ontario)



Nouvelle agente

L'ACFO-Champlain est fière de vous présenter Patricia Lussier, la nouvelle agente de développement communautaire. Patricia est en poste depuis la fin septembre pour remplacer Cynthia Garand.

C'est avec un immense plaisir que je me joins à l'équipe de l'ACFO pour répondre aux besoins de la communauté en matière de services en français. Je demeure dans la région depuis plus de 8 ans, alors je connais bien la région et les services qui y sont offerts. Il me fera plaisir de vous aider et de promouvoir notre belle langue française! N'hésitez pas à venir me rencontrer ou à me téléphoner si vous désirez obtenir des renseignements ou si vous avez des idées de projets. Nous sommes ici pour vous!



Partenariat d'affaires pour vous aider à développer votre entreprise



Société d'aide au
développement des collectivités
du comté de Renfrew

Campagne
Bonjour



Campagne « Bonjour/Welcome »



L'équipe de l'ACFO-Champlain s'est rendue au *Business Bistro* du 25 juin 2018 pour présenter la *Campagne « Bonjour/Welcome »* aux entreprises de la région lors d'une rencontre d'affaires qui avait lieu à la *Crêperie The Nook* à Pembroke. Les gens d'affaires de la région ont démontré beaucoup d'intérêt envers la campagne et nous avons eu l'occasion tant de faire mieux connaître la campagne que de répondre à plusieurs questions.

Voici quelques-uns de nos partenaires. Rendez-leur une petite visite et ils se feront un plaisir de vous diriger vers une personne-ressource qui peut offrir des services en français dans leur entreprise.



Custom Draperies
76, rue Pembroke Ouest
613-735-0370



La Garderie les Petites Mains
1253, rue Pembroke Ouest, 613-732-3986



Heritage Hearing Care
239, rue Pembroke Ouest, 613-735-0776



Moncion Metro
425, rue Pembroke Est, 613-735-4136

Custom Draperies

Stores, literie et décoration

Eileen et Noella

Conseillères en décoration intérieure depuis plus de 35 ans

«On adore embellir vos fenêtres!»

www.theblindexperts.ca

613-735-0370



76, rue Pembroke Ouest, Pembroke (Ontario) K8A 5M6



Patrimoine canadien



www.metro.ca • moncionmetro@cogeco.net • 613-735-4136



Le journal de l'ACFO-Champlain
Votre média d'information francophone
pour le comté de Renfrew

303, rue James, Pembroke (Ontario) K8H 5M3
613-732-3336 • info@acfo-champlain.org

www.acfo-champlain.org • www.facebook.com/acfo.champlain



Agente de développement communautaire Patricia Lussier
Graphiste Anne-Édith Rioux
Révision/correction Francine Thuler, Johanne Charbonneau
Impression Labine Printers, Pembroke
Collaborateurs organismes, écoles et entreprises du comté de Renfrew
Tirage 300 copies papier (50 points de distribution) + diffusion électronique

La publication de ce journal est rendue possible
grâce à la contribution financière de nos précieux
annonceurs et de Patrimoine canadien



Camp Soleil 2018



Cet été, les jeunes du *Camp Soleil* ont eu beaucoup de plaisir comme vous avez pu le constater si vos enfants ont participé au camp ou vous

pouvez le constater en regardant ces quelques photos. Il y a eu 83 enfants provenant de 62 familles qui y ont pris part. Nous avons pu embaucher quatre animatrices, qui poursuivront leurs études postsecondaires cet automne.

Nous remercions les parents qui d'année en année nous font confiance et soutiennent le *Camp Soleil*, un camp francophone où les jeunes peuvent avoir beaucoup de plaisir, se faire de nouveaux amis, et ce, tout en parlant français!



Un merci tout spécial à nos collaborateurs et à nos nombreux bénévoles qui, sans leur précieux soutien, le *Camp Soleil* ne serait pas possible. Un grand merci aussi à la direction et au personnel de l'École élémentaire et secondaire publique L'Équinoxe pour leur accueil, leur compréhension quant aux besoins du Camp et pour leur enthousiasme tout au long de l'été.



Conseil des
écoles publiques
de l'Est de l'Ontario



Service
Canada



Patrimoine
canadien

Canadian
Heritage

Canada



Ontario

**TRUE CENTRE
AUTO SERVICE**



Silencieux • Mises au point • Huiles et lubrifiants
Fabrication de tuyaux d'échappement sur mesure
Réservoirs d'essence • Service de freins • Réparation de suspension
Alignement de roues • Centre d'inspection de véhicules motorisés

1275, rue Pembroke Ouest, Pembroke (Ontario) K8A 5R3
613-735-0186 • truecentreautoservice@hotmail.com

www.truecentremuffler.com



André L'Écuyer, CHA
Conseiller hypothécaire accrédité
CFSO M08001412

3436, boul. Petawawa
Petawawa (Ontario)
K8H 1X5

Tél.: 613.687.8002
Sans frais: 1.888.728.3081
Télé.: 613.687.8224
Courriel: andre@ndlc.ca

www.andrethemortgageman.ca



Église Saint-Jean-Baptiste

Célébrations : le samedi à 17h
et le dimanche à 10h30

500, rue Isabella, Pembroke
Téléphone : 613-735-6566

Facebook:

www.facebook.com/stjeanbaptistepembroke
Courriel: stjeanbaptistepembroke@gmail.com

Vivre comme personnes aidantes

Faits saillants: On estime que près de 50% de la population canadienne âgée de 15 ans et plus, agira comme personne aidante au cours de sa vie et de ce nombre, 80% seront des femmes. Les personnes aidantes prodiguent souvent des soins indispensables à leurs proches, sans rémunération ni formation spécifique. La vie d'une personne aidante peut être affectée à plusieurs niveaux:

1. **Côté financier:** soit par une baisse des revenus et une augmentation des dépenses (ex. médicaments, déplacements, frais pour effectuer des changements dans son domicile, déménagement, etc.).

2. **Côté santé:** le temps consacré à son propre bien-être est souvent négligé pour répondre aux besoins de la personne aidée. L'on se retrouve alors avec divers problèmes: malnutrition, manque de sommeil, peu de loisirs, aucun ou peu de temps de détente. Parfois, la personne aidante délaisse ou remet ses propres rendez-vous médicaux.

3. **Côté physique:** la personne aidante doit effectuer des tâches lourdes, répétitives, peut souffrir de fatigue musculaire, de manque d'énergie, de stress cumulatif pouvant mener à l'épuisement.

4. **Côté psychologique:** la personne aidante peut souffrir de fardeau financier, parfois par manque de littératie financière, de craintes de perdre un être aimé, de solitude, d'isolement, de colère, d'anxiété, de culpabilité ou de stress. Ce ne sont que quelques inquiétudes vécues quotidiennement.

Plusieurs personnes aidantes consacrent plus de 10 heures par semaine à la prestation de soins. Celles qui fournissent le plus

grand nombre d'heures d'aide par semaine s'occupent le plus souvent d'un enfant ou d'un.e conjoint.e ayant un problème de santé chronique ou d'incapacité.

Malgré le fait que les personnes aidantes doivent composer avec de nombreuses responsabilités, les sentiments d'inquiétude, d'angoisse ou de fatigue touchent plus de la moitié d'entre elles. Il n'y a pas beaucoup d'occasions de communiquer dans notre langue maternelle et se ressourcer entre francophones. Pour être informé.e, suivez nos ateliers ou nos formations « **Vivre comme personnes aidantes** » :

Téléphone ou texto 613-898-8756
ucfolaurrainedd@gmail.com
www.unionculturelle.ca

Ce projet est à la recherche d'animateurs/trices. Veuillez communiquer avec Lorraine Dorion Davignon, coordinatrice du projet. Si vous êtes intéressé.e à animer des formations pour les personnes aidantes ou à devenir personne-ressource pour un cercle de soutien pour personnes aidantes. Une formation et une rétribution sont offertes pour vous soutenir dans cette initiative.

Ce projet est financé en partie par le Gouvernement du Canada par le biais du Programme de partenariats pour le développement social – Composante « enfants et familles »



Café-rencontre



Le CRÉO vous invite à un café-rencontre le mardi 16 octobre de 8h45 à 11h.

Thème: Soutien et répit pour les personnes aidantes et comment gérer son stress par le rire. Cette activité sera offerte en français. Les lieux ne sont pas adaptés pour les jeunes enfants, mais les poupons/bambins sont les bienvenus. Voilà une belle occasion pour jaser entre francophones, visiter le Centre, obtenir des outils en matière de soutien et de gestion de stress. Au plaisir de vous voir. Veuillez confirmer votre présence auprès de Cynthia au 613-732-7730 au Centre culturel francophone ou communiquez avec Lorraine à lddavignon@eorc-creo.ca avant le samedi 13 octobre 2018.



Laurraine D. Davignon
lddavignon@eorc-creo.ca

Intervenante en appui transitoire et soutien auprès des femmes francophones du comté de Renfrew (VFF - violence faite aux femmes)

Bureau satellite de Pembroke: 613-585-3414

Programme francophone

PAUSE SANTÉ...

prendre un petit répit pour relaxer et jaser dans votre langue



le 18 octobre / 18h00

TABLEAU DE VISUALISATION

Nous vous fournirons toutes les fournitures nécessaires, mais si vous avez des photos ou détails que vous souhaitez inclure sur votre tableau, apportez-les.

le 15 novembre / 18h00

L'ASSIETTE DE LA GENTILLESSE

Venez créer une assiette de la gentillesse et participer à un échange de biscuits



5\$
chaque

Inscrivez-vous en personne au Centre communautaire du côté sud au 1578, Wolfe ave. ou par téléphone en utilisant Visa / MasterCard / AMEX au (613) 687-2104, poste. 0

*THESE PROGRAMS ARE FACILITATED IN FRENCH



Programme francophone

CRÉEZ VOTRE PROPRE ENSEIGNE

Let it Snow
le 1er novembre / 18h00
au Centre communautaire du côté sud
somewhere else

10\$

Venez vous joindre à nous pour créer votre propre enseigne en bois. Les messages seront en français. Vous pourrez choisir parmi divers pochoirs et décalques.

*THIS PROGRAM WILL BE FACILITATED IN FRENCH.

Inscrivez-vous en personne au Centre communautaire du côté sud au 1578, Wolfe Ave. ou par téléphone en utilisant Visa / MasterCard / AMEX au (613) 687-2104, poste 0.

PMFRC
Personnel Military Family
Resource Centre

CRFMP
Centre de ressources pour les
familles des militaires de l'Ontario

MFSP
MILITARY SERVICES
SERVICES MILITAIRES

PSFM
PERSONNEL MILITARY FAMILY
RESOURCE CENTRE

LE PROGRAMME DE SOUTIEN POUR LES ENFANTS LORS D'UN DÉPLOIEMENT

D'OCTOBRE 2018 À MAI 2019

PSED est un programme d'entraide offert dans les écoles de la région. Il permet de développer des attitudes positives et des stratégies de gestion du stress adaptées à leur âge, afin de les aider à faire face aux difficultés du déploiement.



Critères d'admissibilité et inscription en ligne:

<https://event-wizard.com/CDSP-OCT2018toMAY2019/291/welcome/>

Pour plus de renseignements contactez

Natasha au 613-687-7587 poste 3227 ou psp1@pmfrc.org

PMFRC
Personnel Military Family
Resource Centre

CRFMP
Centre de ressources pour les familles
des militaires de l'Ontario

MFSP
MILITARY SERVICES
SERVICES MILITAIRES

PSFM
PERSONNEL MILITARY FAMILY
RESOURCE CENTRE

Gagnant du concours RC100

Le concours **RC100** a débuté en février 2018 et a attiré 35 participants. Il s'est officiellement terminé le 24 août lors de la réception du **RC100** offerte par **SRB Technologies Inc.**



au Club de golf de la Garnison de Petawawa. L'annonce du gagnant du tout premier concours RC100 a été faite par la *Société d'aide au développement des collectivités du comté de Renfrew (SADCCR)*. Le gagnant, soit l'entreprise **Riverwood Acoustics**, a décroché les 100 000 dollars en fonds de démarrage offerts par la SADCCR.



Riverwood Acoustics, une entreprise du comté de Renfrew, fondée par Ben Seaman et Scott Rathwell, offre des haut-parleurs intelligents sans fil de haute qualité, faits de bois de rivière récupéré à 100%. L'entreprise mise sur un son de qualité supérieure, la qualité de la fabrication et l'esthétique de son produit. **Riverwood Acoustics** créera jusqu'à 12

postes à temps plein une fois qu'elle aura atteint sa pleine capacité de production et plus de 30 postes, indirectement, par le biais de fabricants en sous-traitance dans le comté de Renfrew.

« Notre objectif est de devenir un leader mondial dans le domaine des haut-parleurs sans fil haut de gamme fabriqués à partir de bois de rivière récupéré », explique M. Seaman. « Un produit vraiment unique qui sera concurrentiel sur le marché grâce à son style et à sa qualité sonore. En fait, nous pouvons offrir à nos clients de magnifiques haut-parleurs sans fil de haute-fidélité fabriqués à partir de 100% de bois de rivière récupéré. » Le bois utilisé pour la fabrication des haut-parleurs a poussé il y a plusieurs centaines d'années dans des conditions idéales grâce à une lumière plus basse, des températures plus fraîches et des conditions de sol optimales. Ce type de bois a un grain plus fort, plus serré et plus dense que les coupes de bois actuelles. Ces billots de bois sont récupérés dans les profondeurs de la rivière des Outaouais par des éco-plongeurs. On les fait sécher et l'on fabrique, à la main, un haut-parleur unique et rare qui offre une qualité sonore inégalée. Pour en savoir plus, visitez le www.riverwoodacoustics.com

« Nous sommes fiers de soutenir **Riverwood Acoustics** », a déclaré Paul Curtis, président du conseil d'administration de la SADCC du comté de Renfrew. « La technologie est impressionnante, mais les personnes qui en font sa commercialisation le sont encore plus! Félicitations à tous. »

Le **RC100** est dispensé par la SADCCR qui est soutenue par l'Agence fédérale développement économique pour le Sud de l'Ontario (FedDev Ontario), en collaboration avec de nombreux partenaires (liste disponible sur notre site Web). Le concours **RC100** entamera sa deuxième année en faisant un appel de candidatures en janvier 2019. www.rc100.ca

ÉCOLE ÉLÉMENTAIRE ET SECONDAIRE PUBLIQUE L'ÉQUINOXE



Le 25 septembre

Le 25 septembre, fête de notre drapeau franco-ontarien, les élèves ont eu l'occasion de participer à plusieurs activités. Ils ont tous eu la chance de passer dans notre environnement franco-ontarien. On retrouvait plusieurs stations amusantes dans cette salle spécialement décorée avec des drapeaux confectionnés par nos élèves de 8^e année. Il y avait d'abord une station de bricolage avec M. Oswald, notre professeur d'art. Il y avait égale-

ment un photomaton, une station de maquillage et de tatouage qui avait été organisée par quelques élèves du secondaire et de la 5^e année. Tous les jeunes ont bien apprécié les différents ateliers. Tout cela s'est terminé par une grande cérémonie, soit le lever du drapeau. Pendant cette cérémonie, la chorale de Mme Kristal et Mme Cheryl nous a chanté de belles chansons francophones.



Ensuite, nous avons accueilli les élèves de l'école Jeanne-Lajoie dans notre grande salle de *Festival Hall* afin d'assis-

ter à un spectacle organisé par la société Saint-Jean-Baptiste. Lors de ce spectacle, nous avons eu le privilège d'accueillir M. Mike LeMay, le maire de la ville de Pembroke, qui est venu prononcer quelques mots. Finalement, le groupe des *Gradius* nous a offert un beau spectacle de musique francophone.

Tout au long de la journée, nous avons fièrement affiché les couleurs du drapeau franco-ontarien. Tous les élèves et le personnel ont participé activement et fièrement à cette belle journée.

Foire des comités

Le jeudi 6 septembre avait lieu notre foire de comités. Le but de cette foire est de montrer à tous les élèves de la 7^e année à la 12^e année les comités dans lesquels ils pourraient s'impliquer tout au long de l'année scolaire. Plusieurs comités intéressants sont offerts dont le théâtre, la course de fond, le comité écoresponsable et plusieurs autres. Trois groupes d'élèves ont même créé leur propre comité durant la foire. Quelle belle preuve de leadership!



Daniel Schanez, Cedric Berthiaume et Thomas Pelchat qui représentent le comité de muscles.

Camp de leadership

Du 12 au 14 septembre avait lieu le *Camp de leadership* du CEPEO. Les élèves du comité GDE de la 9^e à la 12^e



année ont assisté à un camp de trois jours à Kemptville. Lors de ce camp, ils ont pu apprendre à devenir de bons leaders positifs et à mettre en valeur la culture francophone. Ils ont pris part à des ateliers sur la communication, la planification, le marketing et la gestion de temps.

Ils ont également fait différentes activités telles qu'une pièce de théâtre, une cérémonie d'initiation, un *slam*, une course de zombies, un spectacle de haricots, des cours de danse carrée, etc.

Élections

Au début du mois de septembre, les jeunes du secondaire ont organisé des élections afin d'élire un représentant de chaque niveau de la 7^e à la 12^e année.



De gauche à droite, notre animatrice culturelle, Chantal Elie-Sernoskie, Céleste Bélanger, représentante des 10^e années, Kaden Felhaber représentante des 9^e années, Élizabéth Gaston, représentante des 12^e années, Nadya Felhaber première ministre du GDE, Julie Deschambault, vice première-ministre, Cheyanne Millham et Jacob Gilbert, représentants des 12^e années.

Classe flexible

Cette année, les élèves de Mme Ashley, classe de 1^{re} et 2^e année, ont la chance d'avoir un environnement de classe flexible.



Ils peuvent donc travailler dans différents emplacements non-traditionnels grâce à l'aménagement de la classe. Les enfants apprécient beaucoup leur nouvel environnement d'apprentissage.

CENTRE SCOLAIRE CATHOLIQUE JEANNE-LAJOIE



25 septembre fête des Franco-Ontariens

Vêtus de vert et de blanc, les élèves du pavillon élémentaire ont affiché leur fierté franco-ontarienne tout en s'amusant!



Des défis d'une minute furent organisés pour les participants des différentes classes.



Sans savoir quel défi ils allaient devoir relever, tous et toutes ont réussi en gardant le sourire. La foule n'a jamais cessé d'encourager les participants. Ce fut vraiment extraordinaire!

Date de tombée pour la prochaine parution :
Lundi 29 octobre

Veuillez faire parvenir vos articles à:
info@acfo-champlain.org

Prochaine parution : **13 novembre 2018**

Notre conseillère francophone

Anne's Tuppies

Tupperware®

613•687•8440

613•604•2097

annes.tuppies@bell.net

Anne's Tuppies

anneeroux.my.tupperware.ca

Neville

Funeral Home
Maison funéraire

491, rue Isabella, Pembroke
Tél.: 613-732-7481 • Téléc.: 613-732-8723
neville@sympatico.ca • www.nevillefuneralhome.ca

Journée de l'arbre

Merci au comité écolo pour les activités reliées à la sensibilisation de la nature en cette journée de l'arbre, le 26 septembre 2018.

Les élèves du pavillon élémentaire ont participé à des discussions en salle de classe au sujet de l'arbre et du rôle que celui-ci occupe dans nos vies. Ensuite, ils ont colorié et écrit leurs pensées sur des feuilles



qui ont été accrochées aux branches.



Journée Terry Fox



LA FONDATION
TERRY FOX

Le 28 septembre, les élèves du pavillon élémentaire ont participé à la marche et à la course Terry Fox. Cet événement se déroule chaque année. C'est facile de prendre Terry Fox comme modèle car nous partageons des valeurs en commun soit le respect, la bienveillance et la responsabilité.

Depuis le début de son Marathon de l'espoir, il y a déjà 38 ans, Terry Fox demeure une source d'inspiration unique. Jusqu'à ce jour, on a amassé plus de 200 \$ millions de dollars pour la recherche de traitement contre le cancer. Plus de 50 pays participent à la **Journée Terry Fox**. Nous sommes tous fiers de garder vivant le rêve de Terry! Après tout, c'est notre héros canadien!



Souper annuel



La Fédération des femmes canadiennes-françaises (FFCF) de Pembroke a servi, encore cette année, son souper annuel de dinde et de jambon, le dimanche 23 septembre à la salle paroissiale St-Jean-Baptiste de Pembroke.



Ce fut une très belle réussite! Plus de 1300 repas servis par plus de 100 bénévoles! Quelle belle façon de rapprocher la communauté et de faire de merveilleuses rencontres. Les bénévoles de la FFCF ont travaillé pendant de nombreu-



ses semaines afin de servir ce repas. Ils ont préparé au-delà de 660 livres de patates, 350 livres de carottes et fait cuire 32 dindes géantes pour l'occasion.

Il y a définitivement eu beaucoup de préparation et de cœur à



l'ouvrage! Et cela, sans compter les 335 tartes, qui soit dit en passant, étaient délicieuses!

De plus, un tirage 50/50 a été fait durant la soirée et la gagnante est Mme Lynne Bertrand Lévesque. Nous la félicitons.



Services de santé en français

Un groupe de discussion pour améliorer les services de santé en français dans le comté de Renfrew aura lieu le **mardi 13 novembre de 10h 30 à 12h** au Centre culturel francophone de Pembroke (303, rue James).

La difficulté à communiquer en anglais avec un professionnel de la santé est une situation vécue par plusieurs francophones! Même si on est parfaitement bilingue, le stress ou la douleur peut nous faire perdre les moyens. D'autres personnes ont simplement de la difficulté à comprendre le jargon médical dans leur langue seconde. Il devient alors difficile de décrire ses symptômes, de donner son consentement éclairé, ou encore de bien comprendre les directives de son équipe soignante. C'est la raison pour laquelle les services de santé en français demeurent un facteur de qualité des soins et de sécurité pour les patients francophones. Avec le vieillissement de la population francophone, l'accès à des soins de longue durée en français est un enjeu crucial, surtout pour les personnes atteintes de la maladie d'Alzheimer ou de démence apparentée. En effet, celles-ci peuvent même oublier complètement leur langue seconde. Les services en français deviennent alors essentiels.

C'est pourquoi le RSSFEO invite les personnes âgées francophones, les aidants naturels, mais aussi les fournisseurs de services à venir nous faire part de leur perspective. Ces informations nous aideront ensuite à bien conseiller le RLISS de Champlain dans la planification de services en français dans la région.

Les personnes intéressées à participer à ce groupe de discussion sont priées de s'inscrire auprès de Joëlle Plourde au 613-281-0180 ou jplourde@rssfe.on.ca avant le 9 novembre 2018. Veuillez noter que les places sont limitées. Un léger repas sera servi. Pour plus d'informations, rendez-vous au www.rssfe.on.ca



Réseau des services de santé en français de l'Est de l'Ontario

Ensemble pour des services en français accessibles



Devenez membre du Réseau, c'est simple et gratuit!



rssfe.on.ca/membres

f t @rssfe

SERVICE BILINGUE



PIÈCES D'AUTO

**635, rue Nelson, Pembroke On
613-732-2839**

HYUNDAI™ PEMBROKE

des véhicules fiables et abordables

1945 Petawawa Blvd, Pembroke

☎ 613-735-5636 📞 613-281-5846

✉ gslaughter@hyundaipembroke.ca

une entreprise familiale

Venez vous joindre à la Famille Hyundai

On parle français au Service aux véhicules aussi!

GRIFF SLAUGHTER
ventes/Directeur Général



HYUNDAIPEMBROKE.CA